

# JONÁ

## *Joná Ācōrēnebemada mīrũ wāna*

<sup>1</sup> Ēberāda ḥasia Joná abadada. Mañ Jonára Ami-tai warra basía.\* Ewari aba Ācōrēba Jonáa jarasia:

<sup>2</sup> –Māa quĩrĩã ḥḶa ḥḶara Ninive puru dromanaa wāida. Māa unu ḥḶa mañ purudebemarāba jūmawāyã cadjiruada o panḶda. Mañ bērã ādjirãa jaradua māa cawa oida.–

<sup>3</sup> BaribḶḶḶ Ācōrēba jara ḥḶ ĩjã o amaaba Jonára Ācōrēnebemada mīrũ wāsia. Wāne barco wibaribada puru Jope abadama jūēsia. Mama barcada unusia Tarsi druadaa wāi carea ḥḶda.† Parata diapeda barcode ḥadosia Ācōrēnebemada tḶḶḶ mīrũ wāi carea.

<sup>4</sup> BaribḶḶḶ mācua tḶḶḶ wānaēne Ācōrēba nāūrāda dji cābāyã puábisia. Mañba pusara quĩrũ nūmepeda baidora barcode eda wã nūmesia. Barcora toḶgozoaica nūmesia.

<sup>5</sup> Mañ bērã barco edebḶdarāba ne wayaaba ādjiza ādji ācōrēa beḶea djuburia duanesidaa. Mañ awara barcora wēsaara ũmemārēã ādji netatara jūma daidu ḥatacuasidaa. Mañmisa Jonára barcode eda wāpeda bio cãĩ ḥasia. <sup>6</sup> BaribḶḶḶ barcodebema boroba Jonára cãĩ ḥḶda unune wāsia. Mañne jarasia:

---

\* **1:1** 2 Rey 14:25. † **1:3** Hebreorāmaarã mañ Tarsira dji tḶḶḶḶḶ ḥḶ drua basía.

-BΛra ¿cārē cārēã jãwã cãĩ tabΛ? ¡Pirabaripeda bΛdji Ācōrēa iwidiɖua! Idjia careba quĩrĩãibΛrΛ ãĩbērã dadjirãra ēdrΛ bΛisicada.-

<sup>7</sup> Joná λta zedacarea barco edebΛdarãba ãdjiza jara duanesiɖaa:

-Ne jemenenadrΛ cawadi carea caideba jãwã naλ minijĩchiade panΛda.-

Ara maλda ne jemenesidaa cawadi carea. Maλne cawasiɖaa JonádrΛ bedeade bΛda. <sup>8</sup> Maλ carea ãdjia jarasiɖaa:

-Daia jaradua bΛa cārēda osida jãwã dadjirãra naλ minijĩchiade panesiɖara. ¿BΛa cārēda obari? ¿Sãmaλba zebΛrΛ? ¿BΛra sãmabema? ¿SãλgΛ ēberãrãnebema?-

<sup>9</sup> Jonába panusia:

-Mλra hebreoda jãwã bΛa. Mλa bajãnebema Ācōrēa bia bedeabaria. Idjia pusara, naλ ējũã siɖa osia.-

<sup>10</sup> Maλ awara jarasia idjira Ācōrēnebemada mĩrũ wãbΛrΛda. Maλ cawasiɖade ãdjirãra bio ne wayasiɖaa. Maλ carea ãdjia iwidiɖiɖaa:

-¿BΛa cārē cārēã jãwã osi?-

<sup>11</sup> Maλmisa pusara auɖuara quĩrũbΛrΛ bērã ãdjia iwidiɖiɖaa:

-¿Jãλbe bΛra sãwã oɖi pusa quĩrũbira tumabiɖi carea?-

<sup>12</sup> Jonába panusia:

-Mλra daiɖu batabuedadua. MãwãbΛrΛ pusara tumaya. Mλa cawa bΛa mλdrΛ bedeade bΛda naλ pusa jãcua quĩrũ nũmΛ carea.-

<sup>13</sup> BaribΛrΛ barco edebΛdarãba auɖuara wisidaa doyaa wãni carea. Mãwãmĩna poyadaē basía,

pusara wetara quĩrũna bẽrã. <sup>14</sup> Maã carea Ãcõrẽa nãwã iwĩdisidaa:

-Ãcõrẽ, naã ãberã beabΛda carea दौरा beu-birãdua. Idjida bedeã neẽ bΛda beaδibΛrΛ, दौरा bedeade bΛrãdua. Wãrãda bΛabΛrΛ ara bΛdjia crĩcha bΛ quĩrãca o bΛa.-

<sup>15</sup> Mãwã jaraδapeda Jonára daĩdu batabuesidaa. Ara maãda pusara tumasia. <sup>16</sup> Maã unusidade barco edebΛdarãba Ãcõrẽ wayaadeba animarãda babue diasidaa. Maã awara wãrãneba jarasidaa idjira ãpẽnida.

<sup>17</sup> Maãne Ãcõrẽba beda waibΛada diabuesia Joná mĩmãrẽã. Maã beda biteda Jonára ewari ùbea b̄asia.

## 2

### *Jonába Ãcõrẽa iwĩdida*

<sup>1</sup> Maãne Jonába beda bitedaΛba Ãcõrẽa nãwã iwĩdisia:

<sup>2</sup> Mã biẽ beside mãa bedeã djuburiasia, mã Boro Ãcõrẽ, maãne bΛa mã beðeara panusia.

Mã beubodoba mãa bedeã djuburiasia, maãne bΛa mã beðeara ùrĩsia.

<sup>3</sup> BΛa mãra pusa nãbuade batabuebisia. Maãne pusaba mãra abeða jũma ãnã edasia. BΛa pusa bogozoa bΛ diabueðara mã ãrã wãsia.

<sup>4</sup> Maã bẽrã crĩchasia bΛa mãra igarapeda bΛ quĩrãpitabemada ãyã bΛsida. Mãa crĩchasia bΛ de droma biya quiruda waa unuẽda.\*

\* **2:4** Mãa crĩchasia bΛ de droma biya quiruda waa unuẽda. Griego bedeade mãwã bΛ bΛa. Hebreo bedeade nãwã bΛa: "Mãwãmĩna mãa crĩchasia bΛ de droma biya quiruda wayacusa unuida."

- 5 Pusaba m̄ra jūma ānā erobasia. Abeda m̄ra pusajāne ḥasia. Mañne pusajānebema chiru-ara m̄ borode b<sub>Λ</sub>racuasia.
- 6 Abeda m̄ra edu pusajāne ta wāsia. Mama<sub>Λ</sub>ba m̄ra waa ēdr<sub>Λ</sub>ēda crīchasia. Barib<sub>Λ</sub>ḡ<sub>Λ</sub> m̄ Boro Ācōrē, b<sub>Λ</sub>a mañ beuidebemada m̄ra ēdr<sub>Λ</sub> edasia.
- 7 Beubodo baside m̄a b<sub>Λ</sub>ra quīrānebasia. Mañne b<sub>Λ</sub> de droma bia quirudeba b<sub>Λ</sub>a ūrīsia m̄a bedea djuburia ḥ<sub>Λ</sub>da.
- 8 J<sub>Λ</sub>waba oḍa ācōrē <sub>Λ</sub>ḥ<sub>Λ</sub>aē ḥea ēpēbadarāba b<sub>Λ</sub>a careba ḥ<sub>Λ</sub>ra igarabadaa.
- 9 Barib<sub>Λ</sub>ḡ<sub>Λ</sub> m̄a bio bia ḥ<sub>Λ</sub>ada ab<sub>Λ</sub>ḡ<sub>Λ</sub>de animarāda b<sub>Λ</sub>a babue dia ḥaya. Mañ awara b<sub>Λ</sub> ume bedea ḥ<sub>Λ</sub>dara m̄a jūma daucha o ḥaya. M̄ Boro Ācōrē, ababe b<sub>Λ</sub>ab<sub>Λ</sub>ḡ<sub>Λ</sub> m̄ra poya ēdr<sub>Λ</sub> ḥ<sub>Λ</sub>ya.
- 10 Mañne Ācōrēba ḥedaa Jonára pusa icawa webisia.

### 3

#### *Ninive puruba ŷjāna*

- 1 Ācōrēra wayacusa Joná ume bedeasia. Nāwā jarasia:
- 2 –Ninive puru dromanaa wādua. M̄a b<sub>Λ</sub>a jarab<sub>Λ</sub>ḡ<sub>Λ</sub>da ādjirā jaradua.–
- 3 Ara mañda Jonára Ninivedaa wāsia Ācōrēba jarada quīrāca. Mañ Ninivera puru droma basía. Mañ bērā puru jūma p<sub>Λ</sub>ḡḡ<sub>Λ</sub>ai carea ewari ūbea edebadja. 4 Jonára purude edaa wāpeda nabema ewaride p<sub>Λ</sub>ḡḡ<sub>Λ</sub>a nībasia.\* Nāwā jīgua jara nībasia:

\* 3:4 Nabema ewaride p<sub>Λ</sub>ḡḡ<sub>Λ</sub>a nībasia. Mañ bedeaba idjaba jara ḥ<sub>Λ</sub>a: “Ewari aba p<sub>Λ</sub>ḡḡ<sub>Λ</sub>a nībasia.”

-¡Cuarenta ewari babΛΓΛde Ācōrēba naļ Ninive purura jūma āriya!-

<sup>5</sup> Māwā bΛde Ninivedebemarāba, drōārāba, war-rarā bida Ācōrē bedeara ĩjāsidaa. Maļ carea ne codaca ewarida osidaa. Idjaba sopua careabema jλbadara jλsidaa.

<sup>6</sup> Ninivedebema boroba maļra cawasia. Maļ carea idji bugue biya quirudebemada pirabaripeda idji djio biya quedeara ērāpeda sopua careabema jλbarida jλsia. Maļbe ne babueda pora λrλ chūmesia idji cadjirua oda carea sopua bΛda acΛbi carea. <sup>7</sup> Maļne dji boroba, idjiare dji droma bearā bida nāwā jarasidaa jūma idji purudebemarāba ĩjā odamārēā:

-Jūmarāba ne codaca ewarida odadua. Idjaba ni cārē sida dorānadua. Maļ awara bārā pacada, bārā oveja sida ne cobirānadua. Baido sida dawarānadua. <sup>8</sup> Maļ awara sopua careabema jλbadada jλnadua. Idjaba sopua careabema wuada bādji animarā λrλ bΛcuadadua. Maļbe Ācōrēa wārā arada sodeba quĩrā djuburia iwidiidadua. Maļ awara bārāba cadjirua obadara igaradadua. Idjaba bārāba djārā biē obadara idu bΛdadua. <sup>9</sup> Māwā o panΛneba Ācōrēba dadjirāra cawa oēsicada ātebΛΓΛ idji quĩrūbira tumabidišicada. Māwāra dadjirāra quininaēsicada.-

<sup>10</sup> Ninivedebemarāba māwā o panΛra Ācōrēba unusia. Idjaba sāwā ādji cadjiruara idu bΛsidada unusia. Maļ carea idjia cawa oi jarađara oē basía.

## 4

*Ācōrēba Ninive quĩrā djuburiada*



<sup>9</sup> Barib<sub>ΛΓΛ</sub> Ācōrēba idjía iwidiisia:

-¿Nañ jãcara beuda carea bia b<sub>Λ</sub>ca b<sub>Λ</sub> jãwã quĩrũ b<sub>Λ</sub>ra?-

Jonába panusia:

-Mãẽ. Wãrãda mãmaarã bia b<sub>Λ</sub>a jãwã quĩrũ baira. Mãra quĩrũbideba abeða beu quĩrã b<sub>Λ</sub>a.-

<sup>10</sup> Mã carea Ācōrēba idjía jarasia:

-Jãcara b<sub>Λ</sub> caita tununara b<sub>Λ</sub>a uẽ basía idjaba waribiẽ basía. Diamasi tunupeða nurẽma diamasi beusia. Barib<sub>ΛΓΛ</sub> mã jãcara beuda carea b<sub>Λ</sub>ra sopua b<sub>Λ</sub>a. <sup>11</sup> B<sub>Λ</sub>da mã jãcara carea sopua b<sub>Λ</sub>b<sub>Λ</sub>Γ<sub>Λ</sub>, ¿Ninive puru droma cawa oida baða carea auðuara sopua bapeða mãa quĩrã djuburiaiẽ basica? Wãrãda jã purude cadjirua o pan<sub>Λ</sub> adua beða 120 mil auðu pan<sub>Λ</sub>a.† Mã awara animarã siða baraa.-

---

† **4:11** Cadjirua o pan<sub>Λ</sub> adua bea. Mã beðeara idjaba nãwã traducida b<sub>Λ</sub>a: “Warrarã adua queða.” Hebreo beðeade nãwã b<sub>Λ</sub> b<sub>Λ</sub>a: “J<sub>Λ</sub>wa arara idjaba j<sub>Λ</sub>wa a<sub>Λ</sub>ra cawaẽ bea.”

**Ãcõrẽ Bedea**  
**New Testament in Emberá, Northern**  
**(PM:emp:Emberá, Northern)**

copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Emberá, Northern

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

**Copyright Information**

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Emberá, Northern

**© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.



2014-04-23

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files  
dated 29 Jan 2022

f9d422da-2e22-541c-afc9-8fe7130d391e